



Buenos Aires, 23 de octubre de 2009

Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen

CLE *Ciclo de Idioma Corto* (CIC) – 2009

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen del *Ciclo de Idioma Corto* (CIC) de inglés que se llevó a cabo en el mes de agosto; informar acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CIC inglés 2009

El examen del *Ciclo de Idioma Corto* (CIC), constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Auditiva
- b) Comprensión Lectora
- c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

Se incluyeron ítemes cerrados, semiabiertos y abiertos.

El examen de CIC ha sido validado por un experto de inglés que ha observado la adecuación de los diferentes ítemes y tareas teniendo en cuenta al destinatario. Asimismo el examen ha sido analizado por la Dirección de Evaluación del MEGCBA.

➤ **Comprensión auditiva**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: una entrevista periodística a la víctima de un desastre natural y la biografía de un artista como narración en un programa radial.

En relación con las **capacidades**, se evaluó la comprensión del sentido general del texto, extraer información implícita de los textos presentados, así como el reconocimiento de la situación de producción, el propósito del texto, las actitudes y emociones del emisor/los interlocutores del texto.

Se presentaron 10 ítemes cerrados: 5 de opción múltiple para el primer texto y 5 Verdadero /Falso para el segundo texto.

➤ **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos de diferente género: un mensaje electrónico de tipo informativo acerca de los emoticones y un episodio narrado.

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión global del texto, así como la inferencia acerca del tema, el propósito y género del texto. También se incluyeron ítemes sobre localización de información específica a partir de elementos semánticos y léxico-gramaticales, reconocimiento de referencia intertextual, secuencias narrativas y relaciones semánticas (causa-consecuencia y sinonimia).

Se presentaron 15 ítemes cerrados de variado formato: opción múltiple, ordenamiento, y verdadero /falso.

➤ **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto de alrededor de 160 palabras con 10 ítemes de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales que pertenecen a clases cerradas de palabras (eg: número, caso, género; tiempo presente; modo imperativo; clases abiertas de palabras: sustantivos, verbos, adjetivos, etc.)



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

➤ **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: respuestas breves a preguntas de una encuesta sobre computadoras, y la redacción de un mensaje de entre 5 y 8 líneas sobre una experiencia de vacaciones.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y textos breves que respeten las propiedades de cohesión y coherencia, las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas y que se adecuen a la tarea solicitada.

➤ **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, preguntas individuales sobre los elementos de una lámina y una situación que requirió la interacción entre los candidatos para formular preguntas y responderlas con apoyatura de elementos verbales y/o icónicos.

En cuanto a las capacidades, se evaluó la descripción de personas, objetos, lugares, animales, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez. Asimismo, se evaluó la capacidad de obtener y dar información a partir de claves dadas.

b. Desempeño de los candidatos

El **tiempo** asignado resultó adecuado ya que la mayoría de los candidatos pudo resolver las tareas con comodidad y muchos en menos tiempo del estipulado para la finalización del examen.

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población levemente por encima del nivel requerido.

En la **comprensión auditiva**, se obtuvieron muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos de audio.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron bien en las preguntas de extracción de información específica y detallada. Sin embargo, se encontraron más dificultades en la resolución de ítemes sobre secuencias temporales en la narración y relación causa-efecto.

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** no ofreció mayores dificultades y los candidatos obtuvieron buenos resultados.

En la **producción escrita**, se observó en algunos casos que los candidatos no completaron una de las dos tareas propuestas. En la tarea de desarrollo discursivo más creativa, los candidatos tuvieron alguna dificultad en incluir el exponente de la función comunicativa “pedir o solicitar”, y optaron por omitir ese contenido.

En la **producción oral**, hemos notado que el candidato promedio completó la tarea requerida, siguió al interlocutor con cierta dificultad y contestó lo mínimo requerido para el nivel.

En la primera parte, los candidatos dieron respuestas breves al nivel de palabra o frase sin extenderse en sus producciones voluntariamente sino que requirieron de constante estímulo por parte de los examinadores. El vocabulario fue escaso y limitado, inclusive en situaciones diarias y afines a sus intereses.

En la segunda parte, se detectaron dificultades en cuanto a las respuestas de preguntas tales como: “How is your classroom different?” y “Can young children have a good time in this place?” En estos casos, varios



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

candidatos mostraron dificultad en relacionar los temas disparados por la lámina con otros elementos o actividades de la vida cotidiana. Tomando un ejemplo de respuesta para la pregunta uno los alumnos simplemente mencionó: *It is big* sin poder producir una comparación entre el aula de la lámina y su propio entorno escolar. Es difícil determinar si es solo un problema lingüístico, de comprensión o de dificultad de acceso a sus recursos cognitivos.

En la tercera tarea se evidenciaron dificultades en el armado de las preguntas en general, y específicamente con las preguntas con How y auxiliares, o con el verbo to be cuando aparecía en la tarjeta en forma aislada sin imagen que acompañe como disparador.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante los meses de agosto y septiembre. Los resultados pueden consultarse en <http://reporte.buenosaires.edu.ar/cle/2009/> Resultados 2009 o en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> Resultados 2009 mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

Es oportuno señalar que la habilidad de comprensión lectora conlleva estrategias **específicas** que se desarrollan con actividades enfocadas a estas estrategias dentro del aula. No puede tomarse como una instancia de menor envergadura, dificultad o tiempo de elaboración que otras como la expresión oral o la escrita.

Sugerimos:

- **emplear textos** sobre diversos temas y de **distinta procedencia**, tanto para la escucha como para la lectura.
- ofrecer práctica áulica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general: tipo y género textual, propósito comunicativo principal del texto, destinatario, idea principal de todo el texto o de partes de él, así como también la relación semántica entre los componentes.
- Para el desarrollo de la **producción escrita**, es conveniente ejercitar tanto la respuesta a preguntas conectadas sobre el mismo tema como el desarrollo discursivo más creativo. Es necesario insistir en que las dos tareas no son optativas, sino que evalúan diferentes aspectos de la producción escrita, y por lo tanto, ambas deben resolverse. También recomendamos el trabajo con la identificación y producción de exponentes de funciones comunicativas en el discurso escrito.
- En la producción oral, sugerimos:
 - trabajar con preguntas a dos niveles: en un primer lugar con preguntas concretas acerca de la lámina y por otro lado que siempre se los aliente a relacionar cualquier tema de la lámina con su propia vida.
 - En cuanto al área fonológica no hemos encontrado mayores dificultades. Aconsejamos que se trabaje gradualmente en esta área con sonidos que puedan bloquear la comprensión del interlocutor, por ejemplo, *they are* vs *there are*.
 - Realizar prácticas de aula que generen interacción a través de una brecha de información, para que los alumnos desarrollen su competencia comunicativa. La frecuencia de actividad oral en el aula permitirá que los alumnos se desempeñen con mayor fluidez y soltura.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

- Otra **recomendación** que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de la lecto-comprensión y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.

- **Recordamos** que los candidatos que dan el examen de CIC son aquellos que han estudiado el idioma aproximadamente 180 horas reloj o dos o tres años aproximadamente. Este examen está diseñado para alumnos de 15 o más años de edad y da cuenta de que pueden:

- comprender el sentido general y extraer información específica de textos simples y breves, orales y escritos.
- expresarse por escrito y en forma oral utilizando oraciones o textos cortos en contextos comunicativos relacionados con sus intereses y su universo más próximo.

Los docentes pueden consultar los contenidos y ejemplos de tareas para todos los exámenes que se encuentran en la página web. Los invitamos a solicitar entrevistas orientativas con los responsables de inglés.

- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2010 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Elizabeth White - Silvia Luppi - Carla Castellanos - Sandra Revale